

Opdracht 15. Vertaal onderstaande fabels van Phaedrus.

Tekst 3.2

IV. Canis per fluvium carnem fert

Qui alienum bonum capere vult, amittit merito proprium.

Canis per fluvium carnem fert et dum natat, in aqua videt simulacrum suum. Putat: "Ecce, alter canis quoque praedam fert." et dicit: "Canis, mihi carnem tuam da."

Cani et praedae appropinquat et praedam eripere vult; sed carnem, quam fert, amittit, et non alteram praedam capere potest. Nunc cani nihil est.

IV.

alienus	van een ander
alter	ander, nog een
amittere 3	verliezen
appropinquare + <i>dat.</i>	naderen
bonum	bezit
canis, canis	hond
caro, carnis f	vlees
dum	terwijl
ecce	kijk
eripere 5	afpakken
ferre	dragen
fluvius	rivier

merito	terecht
natare	zwemmen
praeda	buit
proprium	eigen bezit
putare	menen
quam	dat (betrekkelijk vnw)
qui	wie, hij, die
quoque	ook (<i>staat na het woord waarvoor je het moet vertalen</i>)
simulacrum	beeld
suus, -a, -um	zijn/haar/hun eigen

Tekst 3.3

V. Vacca et Capella, Ovis et Leo

Numquam homini plebeio et homini potenti est fidelissima societas.

Fabella propositum meum demonstrat.

Vacca et capella et ovis et leo socii sunt.

Socii cervum vasti corporis capiunt.

Leo partes facit et ita dicit:

'Ego primam partem tollo quia rex cluo; secundam partem, quia sum consors, datis mihi; deinde, quia plus valeo, mihi date tertiam;

Punio, si aliquis quartam capit.'

Socii terri leonem audiunt. Itaque leoni parent.

Sic totam praedam solus improbus leo portat.

aliquis	iemand	itaque	dus
audire	horen	leo, -onis	leeuw
capella	geitje	meus	mijn
cervus	hert	nihil <i>n</i>	niets
cluere 3	heten	numquam	nooit
consors, -sortis	compagnon	ovis, ovis	schaap
corpus, -oris	lichaam	parere 2	gehoorzamen aan
demonstrare	tonen	pars, partis	deel
fabella	verhaaltje	plebeius	van het volk, voks-
improbus	slecht	plus	meer
ita	zo	portare	dragen, meenemen
potens, potentis	machtig	sic	zo
primus	eerste	societas, -tatis	verbond
propositum	thema, hoofdgedachte	socius	bondgenoot
punire	straffen	tertius	derde
quartus	vierde	tollere 3	oppakken
rex, regis	koning	totus	geheel
secundus	tweede	vacca	koe
si	als	valere 2	kunnen
		vastus	enorm